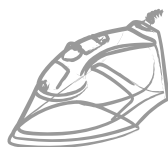


# Vitek

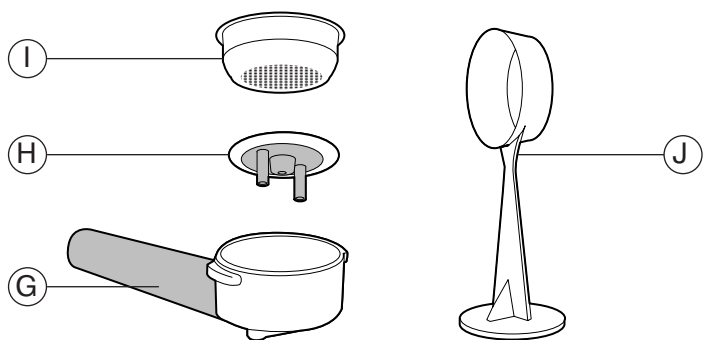
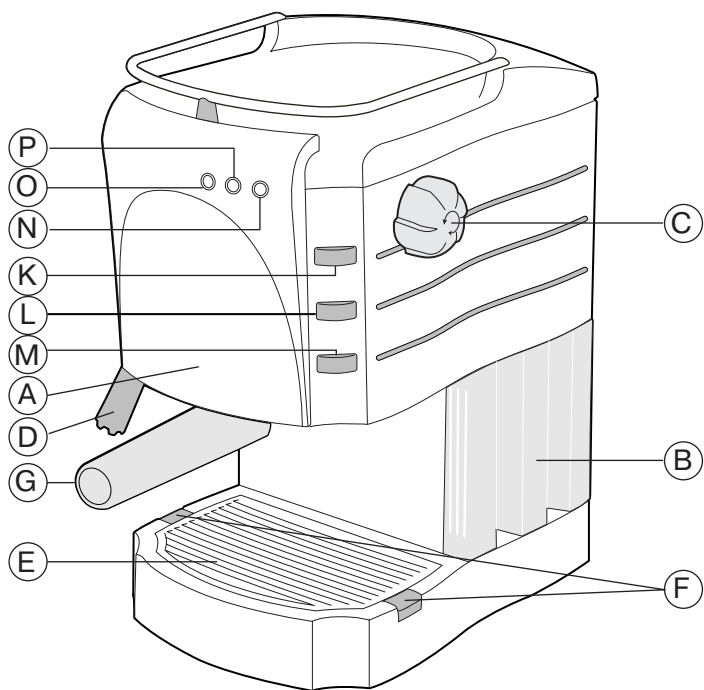
## Blue Diamond

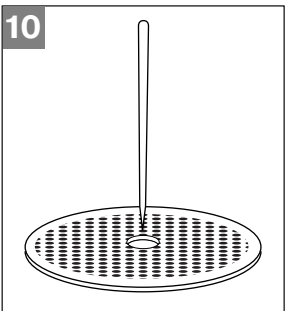
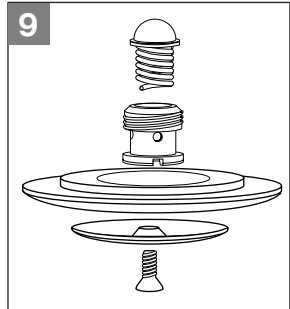
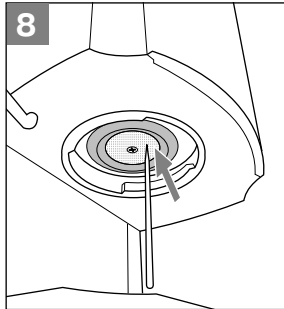
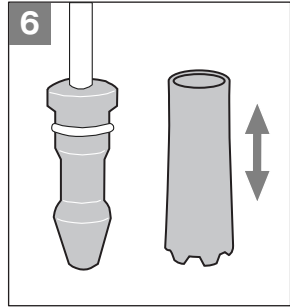
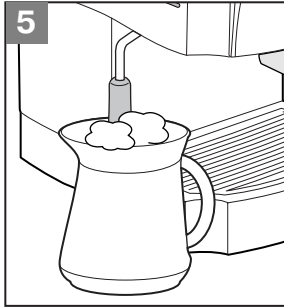
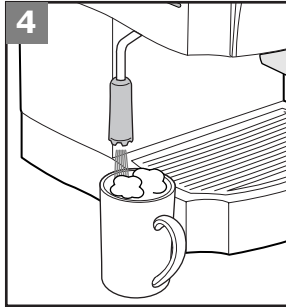
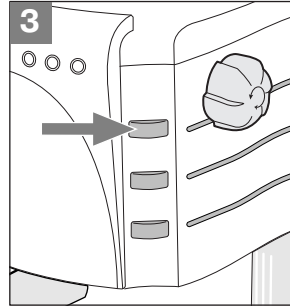
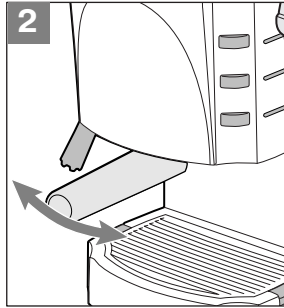
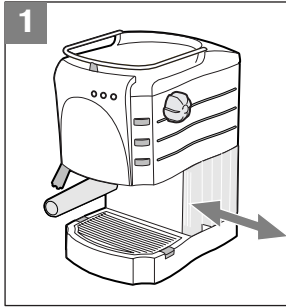
### VT-1507 BK



## MANUAL INSTRUCTION

|            |                            |    |
|------------|----------------------------|----|
| <b>GB</b>  | MANUAL INSTRUCTION         | 4  |
| <b>DE</b>  | DIE BETRIEBSANWEISUNG      | 7  |
| <b>RUS</b> | ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | 10 |
| <b>KZ</b>  | ПАЙДАЛАНУШЫҒА НҰСҚАУ       | 13 |
| <b>BG</b>  | ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ | 16 |
| <b>HU</b>  | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ        | 19 |
| <b>SCG</b> | UPUSTVO ZA UPOTREBU        | 22 |
| <b>PL</b>  | INSTRUKCJA OBSŁUGI         | 25 |
| <b>CZ</b>  | NÁVOD K POUŽITÍ            | 28 |
| <b>UA</b>  | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ  | 30 |
| <b>BEL</b> | ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ | 33 |
| <b>AR</b>  | تعليمات ال اسخدام          | 36 |





# РУССКИЙ

## ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При пользовании электрическими приборами необходимо всегда соблюдать основные меры предосторожности, в том числе:

- Внимательно прочитайте все инструкции.
- Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует напряжению, указанному на корпусе устройства.
- Не включайте кофеварку без воды.
- Не дотрагивайтесь до горячих поверхностей.
- Во избежание пожара, удара электрическим током или физических повреждений не погружайте сетевой шнур или кофеварку в воду или другие жидкости.
- Необходимо повышенное внимание, когда кофеварка используется детьми или рядом с детьми.
- Всегда отключайте кофеварку от электрической сети, когда она не используется, или перед чисткой. Кофеварка должна остыть перед установкой или снятием с нее частей, а также перед ее чисткой.
- Не пользуйтесь кофеваркой с поврежденным шнуром, сетевой вилкой, в случае неправильной работы или после любых ее повреждений.
- Для ремонта обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.
- Используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Не используйте кофеварку вне помещений.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не свешивался над краем стола и не соприкасался с горячими поверхностями.
- Не ставьте кофеварку на горячие поверхности.
- Для отключения кофеварки от сети установите все кнопки управления в выключенное положение, а затем выньте сетевую вилку из розетки.
- Используйте кофеварку только по ее прямому назначению.
- Никогда не оставляйте кофеварку в местах с температурой ниже 0°C.
- Используйте розетку с контактом заземления.

## СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

## ОПИСАНИЕ

- A – КОРПУС КОФЕВАРКИ
- B – ЕМКОСТЬ ДЛЯ ВОДЫ
- C – РУЧКА РЕГУЛЯТОРА ПАРА
- D – ПАРОВОЕ СОПЛО
- E – ЕМКОСТЬ ДЛЯ СТОКА ВОДЫ
- F – ДЕРЖАТЕЛИ ДЛЯ СНЯТИЯ ЕМКОСТИ
- G – ДЕРЖАТЕЛЬ ФИЛЬТРА
- H – ДИСК «CREAM»
- I – ФИЛЬТР
- J – МЕРНАЯ ЛОЖКА С УПЛОТНИТЕЛЕМ МОЛОТОГО КОФЕ
- K – КНОПКА ПОДАЧИ ВОДЫ (Espresso)
- L – КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ (On/Off)
- M – КНОПКА ПОДАЧИ ПАРА (Steam)
- N – ИНДИКАТОР ВКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ПАРА
- O – ИНДИКАТОР ГОТОВНОСТИ
- P – ИНДИКАТОР ВКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Удостоверьтесь, что все кнопки управления находятся в выключенном положении.
- Убедитесь, что подача пара закрыта. Для этого поверните ручку (C) по часовой стрелке до упора.
- Перед первым использованием кофеварки промойте все ее съемные части в теплой воде.

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЭСПРЕССО

- Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует напряжению, указанному на корпусе устройства.
- Включите сетевую вилку в розетку.
- Выньте емкость (B) и наполните ее холодной водой до отметки MAX и установите на место (рис. 1).
- Вставьте диск «CREAM» (H) и фильтр (I) в держатель (G).
- Насыпьте молотый кофе в фильтр (I): 2 полные мерные ложки - для двух чашек кофе и 1 полную ложку - для одной чашки кофе.
- Поверните ручку держателя фильтра (G) по часовой стрелке до значка «LOCK» (рис. 2). Для снятия держателя фильтра (G) поверните ручку против часовой стрелки и снимите держатель.

- Включите кофеварку нажатием кнопки On/Off (L) - при этом загорятся индикаторы (P) и (O).
- Кофеварка готова для варки кофе эспрессо, когда погаснет индикатор (O).
- Нажмите кнопку подачи воды (Espresso) (K) (рис.3). Наполнив чашку готовым напитком, нажмите эту кнопку вторично, чтобы выключить подачу воды.
- **Внимание!**
- Перед первым использованием включите один раз кофеварку, наполнив ее только водой (без кофе), чтобы промыть внутренние механизмы.
- Не снимайте держатель фильтра (G) при нажатой кнопке (K)
- Не снимайте держатель фильтра (G) сразу же после приготовления кофе, так как внутри имеется избыточное давление воды и пара.

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ КАПУЧЧИНО

- С помощью кофеварки можно взбить сливки или молоко для приготовления капуччино, вскипятить воду для заваривания чая или подогреть другие напитки.
- Нажмите кнопку подачи пара (Steam) (M) - загорится индикатор (N); при недостаточной температуре загорится индикатор (O). Подставьте под паровое сопло (D) любую подходящую емкость для сбора воды. Осторожно поверните против часовой стрелки ручку подачи пара (C) на четверть оборота для удаления конденсата, оставшегося в паровой трубке. После удаления конденсата закройте подачу пара, повернув ручку (C) по часовой стрелке (рис. 4).
- Кофеварка готова производить пар, когда погаснет индикатор (O).

*Примечание: из держателя фильтра (G) или из парового сопла может выйти небольшое количество воды или пара, это нормальное явление.*

- Опустите паровое сопло (D) в кувшин со сливками или молоком, осторожно поверните ручку регулятора подачи пара (C) против часовой стрелки на четверть оборота (рис. 5). Для приготовления густой пены достаточно несколько секунд. Сопло не должно касаться дна кувшина, иначе выход пара будет затруднен.

**Важно:** сразу после взбивания сливок или молока прочистите паровое сопло (D) - для этого поверните ручку подачи пара (C) против часовой стрелки, чтобы выпустить пар.

Внимание! Опасайтесь ожогов выходящим горячим паром.

- Снимите паровое сопло с трубки выхода пара, протрите трубку снаружи влажной мягкой тканью (рис. 6).

**Внимание!** Не снимайте и не устанавливайте паровое сопло (D), когда оно горячее. Дождитесь, когда кофеварка полностью остынет.

Паровое сопло (D) можно промыть под струей воды.

## ОТ КАПУЧЧИНО К ПРИГОТОВЛЕНИЮ КОФЕ

- Отключите подачу пара, повторно нажав кнопку (Steam) (M).
- Закройте подачу пара, повернув ручку (C) по часовой стрелке до упора.
- Снимите держатель фильтра (G) и наполните фильтр (I) молотым кофе. Установите держатель фильтра (G) на место. Дождитесь, когда погаснет индикатор (O), это означает, что кофеварка нагрелась до заданной температуры и можно нажать кнопку подачи воды (Espresso) (K) для приготовления кофе.

## КАК ЗАВАРИТЬ ЧАЙ ИЛИ ПРИГОТОВИТЬ ГОРЯЧИЕ НАПИТКИ

- После выполнения действий, указанных в разделе "Подготовка к работе", поставьте чашку под держателем фильтра (G) (фильтр не должен быть заполнен молотым кофе). Дождитесь, когда погаснет индикатор готовности (O), нажмите кнопку подачи воды (Espresso) (K), наполните чашку горячей водой.

## КАК ПОЛУЧИТЬ ХОРОШЕЕ ЭСПРЕССО

- Используйте молотый кофе для кофеварок «эспрессо».
- Слегка утрамбовывайте молотый кофе в фильтре (I), это можно сделать обратным концом мерной ложки.
- Крепость получаемого кофе будет зависеть от качества и степени размолота кофейных зерен. Если кофе наливается

# РУССКИЙ

слишком долго, это означает, что кофе мелко помолот или был слишком сильно утрамбован.

## ЧИСТКА

Чистка фильтра (I): фильтр можно помыть в посудомоечной машине. Если дырочки забиты осадком молотого кофе, вы можете почистить их небольшой щеткой (рис. 7).

## Чистка фильтра в корпусе кофеварки:

остатки молотого кофе можно удалить с помощью зубочистки (рис. 8). При необходимости можно разобрать фильтр: при помощи отвертки, отверните крепежный винт, поворачивая его против часовой стрелки, снимите фильтр и почистите диск зубочисткой или иголкой (рис. 10).

**Второй способ:** опустите фильтр на некоторое время в раствор уксуса или пищевой соли (2 ложки на стакан воды). Проведите сборку в обратном порядке.

**Чистка диска «CREAM»:** аккуратно снимите верхнюю силиконовую часть с нижней, промойте обе части под струей горячей воды. Сборку проведите в обратной последовательности.

## НЕИСПРАВНОСТЬ И ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ

### Нет горячей воды

- Проверьте, есть ли вода в емкости для воды (V).
- Включите кофеварку кнопкой On/Off (L), поставьте чашку под паровое сопло (D), поверните ручку регулятора пара (C) против часовой стрелки для выпуска воздуха, оставшегося в системе. Когда из парового сопла (D) начнет выходить пар, поверните ручку подачи пара (C) по часовой стрелке до упора, подставьте чашку под держатель фильтра (G) и нажмите кнопку подачи воды (Espresso) (K).
- Если после выполнения этих действий подача горячей воды не возобновилась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

## Кофе выливается через края держателя

- В зависимости от степени помола кофе определите опытным путем степень уплотнения кофе в фильтре (I).
- Проверьте, не мешает ли чрезмерное количество молотого кофе правильному положению держателя фильтра (G) при его установке.
- На месте установки держателя остались крошки молотого кофе, удалите крошки.
- Если после выполнения этих действий кофе выливается через края держателя фильтра, то обратитесь в авторизованный сервисный центр.

## Кофе не выливается или пар выходит слишком медленно из носика (D).

- Есть ли в фильтре кофе?
- Дырочки фильтров засорены (в этом случае почистите их, как указано в разделе ЧИСТКА).

## ТОЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Не содержит заменяемых частей.

## Технические данные

Напряжение питания: 220 - 240 В ~ 50 Гц  
Потребляемая мощность: 1100 Вт

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики приборов без предварительного уведомления.*

## СРОК СЛУЖБЫ ПРИБОРА НЕ МЕНЕЕ 5-ТИ ЛЕТ



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмБХ, Австрия  
Нойбаупюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия

## **GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

## **DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

## **RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

## **KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

## **BG**

Датата на производство на изделието е посочена в серийния номер на таблица с технически данни. Серийният номер е единадесетзначно число, първите четири цифри на което означават датата на производство. Например, серийният номер 0606xxxxxxx означава, че изделието е било произведено през юни (шести месец) 2006 година.

## **HU**

A termékgyártás dátuma szerepel a műszaki adatok táblázatában levő sorozatszámban. Sorozatszám ez a tizenegy jegyből álló szám, amelynek első négy jegye a gyártás dátumát jelent. Például, 0606xxxxxxx sorozatszám azt jelent, hogy a terméket 2006. év júliusában (hatodik hónapjában) gyártották.

## **SCG**

Datum proizvodnje proizvoda naveden u serijskom broju na tablici sa tehničkim podacima. Serijski broj je jedanaestoznačni broj, od kojeg prve četiri brojke označavaju datum proizvodnje. Na primer: serijski broj 0606xxxxxxx označava da je proizvod bio napravljen u junu (šesti mesec) 2006. god.

## **PL**

Data produkcji wyrobu zawarta w numerze seryjnym podana jest na tabliczce z danymi technicznymi. Numer seryjny składa się z liczby jedynastocyfrowej, w której pierwsze cyfry oznaczają datę produkcji. Na przykład, numer seryjny 0606xxxxxxx oznacza, że wyrób został wyprodukowany w czerwcu (szósty miesiąc) 2006 roku.